Porównanie tłumaczeń Mateusza 8:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I oto trędowaty zbliżywszy się kłaniał się Mu, mówiąc: Panie, jesli tylko zechciałbyś możesz mnie oczyścić. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I oto trędowaty przyszedłszy oddał cześć Mu mówiąc Panie jeśli chciałbyś możesz mnie oczyścić |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I oto podszedł trędowaty,\* \*\* pokłonił\*\*\* Mu się i powiedział: Panie, jeśli chcesz, możesz mnie oczyścić.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I oto trędowaty podszedłszy kłaniał się mu mówiąc: Panie, jeśli zechciałbyś, możesz mnie oczyścić. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I oto trędowaty przyszedłszy oddał cześć Mu mówiąc Panie jeśli chciałbyś możesz mnie oczyścić |

1. 1) W czynie trędowatego widać ufność, pokorę i odwagę. Moc Boża ujawnia się w życiu tych, którzy mają odwagę prosić (<x>660 4:2</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 13:2</x>; <x>40 12:10</x>; <x>140 26:21</x>; <x>470 26:6</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 2:11</x>; <x>470 9:18</x>; <x>470 15:25</x>; <x>470 20:20</x>; <x>500 9:38</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Człowiek ten był bardziej pewny mocy uzdrowienia niż mocy miłości; <x>470 8:13</x>L. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>470 10:8</x>; <x>470 11:5</x> [↑](#footnote-ref-6)